



泰國華文報刊圖書出版近況

吳佳怡 ◎ 國立中興大學中國文學系博士生

一、前言

泰國的華人數量目前約有700萬，約占泰國總人口的1/10。（注1）華語在泰國是繼泰語、英語之後的第三大語言，而且，是泰華社會的通用語，泰國華人團體之間、個人之間，尤其是中、老年華人之間，日常交談和書信往來都使用華語。在泰國，往往會遇上會說華語的店員、攤販等人群，看到華文店名、廣告等。目前泰國學習華語的人數正呈大幅增長之勢，泰國出版的華文作品數量也快速增長，包含圖書、刊物、雜誌以及報紙。本文簡述2001-2010年泰國華文文學、華文教材圖書，華文刊物、雜誌及報紙出版的狀況。

二、泰國華文圖書

（一）華文文學圖書

從2001至2010年，泰華文學圖書出版日益增多，這使泰國華文圖書市場逐年穩步增長。泰國華文作家協會出版的著作，首先，報導文學有佟英《她用愛情譜寫生命》。長篇小說有方明《灰色天空》。短篇小說有陳青譯《陳青譯精選》、鍾飄揚《鍾飄揚小說集》。微型小說集有鄭若瑟《情真》、司馬攻《司馬攻微型小說自選集》、夢凌《結》。小說集有《陸留小說集》等。其中，佟英《她用愛情譜寫生命》共收18篇報導，書中的人物、事物，都是作者熟知的，不少是第一手資料。鄭若瑟《情真》，內容有關愛情錯位、婚姻變故的題材頗多，收錄〈傳統的改變〉、〈時機〉、〈品優何價〉、〈完璧〉、〈時空顛倒〉等，這些題材雖然較為普遍，但巧於佈局，將情節多樣化。〈退一步〉是鄭若瑟愛情題材中具有代表性的一篇，曾獲泰國華文作家協會主辦的「2007年泰華微型小說有獎徵文比賽」優秀獎。此外，夢凌《結》是泰華文壇第一個女作家微型小說集，內容描寫了許多普通百姓的生活故事，特別是她對社會中下層的人們非常關注，取材於泰華社會中較突出的社會現象。夢凌的作品貼近生活，舉凡家庭、婚戀、朋友、學校、賭場、彩票等，清新雋永，言簡意賅。最後，司馬攻是泰國華文作家協會會長、世界華文微型小說研究會副會長，司馬攻《司馬攻微型小說自選集》收錄〈演員〉、〈獨醒〉、〈骨氣〉等，總共九十幾篇，題材廣泛、內容深刻，展示作者的心靈與現實契合的精神境界。

其次，散文集有泰國海南文友聯誼會編《泰國海南文友》，至今出版至第11集。遊魚《歡樂假期》、洪林《心靈永遠年輕》、夢凌《我的世界裡雨還在下》、《織夢的人》、莊萍《愛的收穫》。綜合文集有馬凡《湄江煙雨》、劉助橋《路燈》。傳記文學有陳博文《生之歷程》等。其中，莊萍《愛的收穫》，書中的人物散文，多以素描手法勾勒人物的精神風貌，將抒情

融匯於故事情節之中，處處洋溢著寬容與博愛。其他幾篇遊記，〈中甸、麗江、昆明之旅〉、〈重遊神奇九寨溝〉、〈愉快的旅遊〉、〈漫談旅遊中國〉這些篇章，字裏行間充滿著對祖國的嚮往與對大自然的熱愛。另外，馬凡《湄江煙雨》，分為四輯：第一輯《庭園曲》，以作者家中花園為舞臺，如：〈花仙傲骨丹心〉、〈百花仙子〉，寫出養花的樂趣。第二輯《圓夢》，以童年的回憶為主旋律。第三輯《遊蹤》，收遊記七篇。第四輯《情懷篇》，由隨筆和讀後感組成，評述泰華作家及作品，有不少獨特的見解。此外，夢凌《我的世界裡雨還在下》，這本散文集前面部分記述了作者在北京的生活，後半部分是對人生的認識和感慨。夢凌在序言中提及：出新書是一件好事，人都是要經過磨練才能有好的作品面世，而當多年過去，再翻翻自己的作品，總會引起一連串甜美的回憶，這好似保存自己生命歷程的最好方法。（注2）



· 泰國華文文學圖書掠影。

最後，評論集有張長虹《曾心作品評論集》、馬羚《湄南河詩刊》、龍彼得《曾心散文選評》。詩集有黃爾生《泰華詩集·讀卷》、子凡《只緣在詩中》、林煥彰《小詩磨坊》、唐保《唐保世文集》、陳雨《幽嫻的紫蓮》、老羊、楊玲《紅·黃·藍》、曾心《曾心小詩點評》、子凡、夢凌《今月何時有》中英對照詩集等。其中，林煥彰的詩集《小詩磨坊》，每一家的華文書店書架都可找到。現在泰華詩壇有一個「7+1」的「小詩磨坊」特別引人注目，除了其中的7位泰華詩人，還有臺灣詩人林煥彰。泰國的《小詩磨坊》自2007年起，到今年已經出版了3卷，每年1卷，運作情況良好。子凡《只緣在詩中》，詩中滲透了濃重的鄉愁，把對華夏故國的一腔情愫深植在自己的心坎上，充滿著博大而深沈的愛。另外，老羊、楊玲《紅·黃·藍》收集了泰國作家老羊和女兒楊玲的共80首詩和散文詩。

總之目前泰華作協的作家們在作協和一些文藝團體的組織推動下，堅持自行出版文藝刊物，許多作家堅持寫稿，刻苦結集出版自己的文藝作品，出版新書都能印行兩、三百本，並且堅持與中國和近鄰的東南亞各國開展「送出去、請進來」的文學交流活動。可以看得出，這裏的文友們是在「節衣縮食」，堅持「走出湄南河」的國際文學交流的方針，並且取得了一定成績。（注3）現在，泰華文學圖書可以在臺灣的網路書店訂購，如：博客來網路書店、誠品網路書店、三民網路書店等。

（二）華文教材

近年來泰國學習華語人口激增，幾乎隨處都看得到學華語的地方。泰國大、中城市一般都辦有華人學校，或泰語、華語並存的雙語學校。泰國華語教材出版，可以分成兩大類：

1. 自編華語教材

現在泰國各小學、中學、高中、專科學校以及各大學，都有出版自編的華語教材。如：泰國的基礎教育小學《華文課本》，共12冊華文課本。南光出版社採用的是繁體字。每冊教材



均為36課，每課的生字量為4-8個，平均每冊教材識字量為250個左右。內容主要是介紹中國文化，大量課文介紹了中國歷史和名勝古跡，包括中國的傳統詩和古典名著如《三國演義》的節選等，同時，也有少量課文介紹泰國的歷史和現實生活。課文的體裁有散文、游記、童話、寓言、生活故事、民間故事、成語故事、戲劇和詩歌等。（注4）

2. 泰華雙語教材

泰華雙語教材是泰國人學習華語用的教材，語言有中、泰對照，使學生通過學習語言結構、語言功能，以及相關的文化知識，並配合聽、說、讀、寫技能的訓練，發展學生華語交際的能力。目前，泰國有好幾位老師，出版了幾套華語教科書，個人編印的教科書大約占全國市場有一半左右銷量。內容分類包含：工具書、華語教程、會話、商務、旅遊等華語教材。茲列舉泰國圖書市場目前暢銷的泰華雙語教材如下：

表1：泰國圖書市場目前暢銷的泰華雙語教材

圖書類型	書名	作者	出版年
詞典	《現代漢泰詞典》（簡體字版）	楊漢川	1991
	《漢泰字典》	楊漢川	2003
	《精選漢泰詞典》	業楚光	2007
	《中文圖解詞典》（附CD）	LiveABC	2009
	《漢泰商務詞典》	業楚光	2009
華語教程	《初級漢語1》	任景文	2001
	《初級漢語2》	任景文	2002
	習題解答及會話手冊	任景文	2003
	《中級漢語1》	任景文	2008
	《中級漢語2》	任景文	2008
	《比較漢語語法》	任景文	2008
	《新法學中文課程1》	馮裕灼	2007
	《新法學中文課程2》	馮裕灼	2007
	《新法學中文課程3》	馮裕灼	2007
	《泰漢翻譯教程》	譚國安	2010
華語會話	《漢語會話1000句》（3 VCD）	Chitpol	2007
	《商貿漢語會話》	Pratarapol	2006
	《交際漢語》	謝玉冰	2008
商務華語	《貿易洽談常用語》	Manit	1998
	《漢語商業書信》《寫作手冊》	李任民	2004
	《商業漢語》	Prapin Manomaivibul	2006
旅遊、留學	《導遊泰國：曼谷》	譚國安	1997
	《泰漢旅行用語》	小安大	2000
	《導遊泰國：中部》	譚國安	1999
	《泰國中部與東部導遊》	譚國安	2001

上述泰華雙語教材圖書，其中楊漢川《現代漢泰詞典》目前已出至第21版（2008年），是學生學習、社會人士進修華語的最佳工具書。該詞典所收錄單詞、成語、諺語約六萬字，採用國際拼音，解說清楚、例句豐富、實用性高，頗受好評。

其次，任景文的教材圖書，能針對泰國學生在華語學習及使用教學方面的特殊需要。《初級漢語》的內容特色，掌握1,100個常用詞彙，使學生初步具備運用華語進行一般性交流的能力。《中級漢語》增加2,200個常用詞彙，引導學生適當接觸一些淺顯的華語書面語言，以便為進入高階段打下基礎。《初級漢語》出版發行後，深受廣大師生的歡迎，立即成為泰國學生的首選中文教材。《中級漢語》是在《初級漢語》的基礎上編寫而成的，能達到實用性、系統性、針對性和趣味性相結合的原則要求。（注5）

另外，譚國安《泰國中部與東部導遊》介紹泰國歷史背景、文化特色、旅遊景點，內容豐富，適宜作為旅遊華語導遊參考資料。泰國導遊其他圖書，可參考下列網站：泰國華語文資訊網（csl.ntnu.edu.tw/thai/m5.html）。在泰國網路書店購買華語教材，可利用下列網站：泰國朱拉隆功網路書店（www.chulabook.com）、SE-ED網路書店（www.se-ed.com）、南美公司網路書店（www.nanmeebooks.com）等。

三、泰國華文雜誌

泰國華文雜誌出版，主要有《時代論壇》、《泰華文學》、《東盟商界》、《泰國風》、《漢泰》、《生活與保健》等。

《東盟商界》是一本商務雜誌月刊，內容以中泰文專業經濟媒體的形式與商界、企業界緊密合作，為企業界和企業家提供交流的平臺，提供優質的服務，推介成功的企業和企業家，企業管理、企業經營的成功案例分析，以及新的創新模式推介等。每月發行10萬冊以上，



· 《東盟商界》網站。

分別在東盟各國設首席代表。當期內容可於網路查閱，網址：magazine.aseanecon.com。

《泰國風》是泰國一本彩色華文雜誌，也是目前泰國及東南亞地區最具影響力的華文期刊之一。本雜誌以報導泰國和東南亞地區的經貿活動、工商資訊、華商生活、旅遊風情、生活時尚為主，內容涉及工商、金融、房地產、旅遊、娛樂、保健、服裝、飲食等多個與人們生活息息相關的領域，是一本融資訊性、知識性、趣味性為一體的綜合性雜誌。《泰國風》雜誌發行3萬本，主要發行泰國發達地區如曼谷、芭堤雅、普吉、清邁、清萊等地，及曼谷的唐人街中文書店、泰國最大的泰中英文發行網路、中國大使館、泰國政府各部門、各旅遊景點和各大旅行社，幾百家華人華僑社團商會，如泰國臺灣會館、泰國華人青年商會等等。《泰國風》亦是



華航的班機指定讀物，東方航空、國際航空等公司曼谷辦事處也採用。

《生活與保健》內容豐富而實用，專欄分類成：生命與運動、長壽與養生、心理與健康、飲食與健康、自我保健、休閒與健康、生活話題等。全年四本僅三百泰銖。每期目錄及主要內容可網路上查閱，網址：www.modernthailand.com。

《泰華文學》是由泰國華文作家協會主辦，創刊於1999年7月，起初為雙月刊，2004年9月第31期起改為季刊，至今已出版57期。這十多年來《泰華文學》也有所轉變，如2000年3月第5期將版本改為32開，2002年3月第17期由繁體字變為簡體字，並開始登上了網路等。



（注6）《泰華文學》的版式編排較為傳統，欄目設置也較為固定，有時也出版專輯：2003年5月第12期：「詩專輯」、2004年3月第29期：「短篇小說專輯」、2004年

12月第32期：「微型小說專輯」、2006年3月第37期：「江河海散文詩專輯」、2006年11月第40期：「泰華作協成立二十周年專輯」、2007年12月第44期：「泰華微型小說徵文比賽入選作品專輯」。（注7）除了出版專輯外，一般分為「序跋·文論」、「短篇小說」、「翻譯小說」、「微型小說」、「報告文學」、「散文」、「詩歌」等。十多年來，粗略計算，《泰華文學》發表各類作品總計近千篇，內容豐富，令人眼花繚亂。（注8）每期目錄及主要內容可在網路上查閱，網址：www.thaisinoliterature.com。

另外，其他的雜誌，如《時代論壇》，專欄分類成：財經縱橫、新聞評述、社會、奇聞、文娛等。本雜誌以中、泰政經報導為主，讀者多分布在政經界、知識界及管理階層，而且提供深入獨到的見解和細緻詳盡的信息，幫助專業人士在商業、財務及事業發展方面作出更明智的決定。內容精彩，面向現代大都市中的主流人群，風格成熟，品味高雅，裝幀精美。

四、泰國華文報紙

（一）華文報紙出版近況

泰國自20世紀70年代初即開始放寬對華文出版的限制，所以，泰國的華文出版基礎相對好些。目前，泰國華文報紙有7家，分別是《星暹日報》、《世界日報》、《中華日報》、《新中原日報》、《京華中原聯合日報》、《亞洲日報》、《曼谷時報》，前六家均為日報，後一家為週報。以上各報都賣每份10塊泰幣，大部分讀者都是華人，也可以說華人讀者對華文報紙的支持。

泰國的華文報紙銷量從2000年的10萬份增加到目前的13萬份。雖然增長不是相當明顯，但仍然顯示了泰國華文報業樂觀的前景。（注9）據報導，泰國華文報讀者逐漸增加，主要原因是

由於泰國各學府內學習華文的人數已大量增加，中、泰經貿合作的增加提高了人們閱讀華文報的興趣，此外，一些來自臺灣和中國的新移民自然成爲讀者。（注10）根據楊錫銘的報導（注11），除了《世界日報》是臺灣人辦的報紙，其他5份的老闆或投資者都是潮州人。

《世界日報》發行量較大，影響也較大，它屬於臺灣的《聯合報》報系成員之一，目前發行量在3萬多份，因此使《世界日報》能根深蒂固地茁壯。它有2個文藝副刊，都有臺灣報紙的風味。另外，《亞洲日報》是一份充滿活力的報紙，刊登較多中國大陸資訊，與中國關係良好，擁有一定的銷路。它另出版《亞洲青年報》，受青年讀者支持與愛護。《世界日報》與《亞洲日報》每日出紙8張或以上，都是銷路較大的華文日報。《星暹日報》每天的發行量僅有2萬份，較難吸引廣告商的注意。

近幾年，泰國的華文日報與其他地區業者合作的現象增多。《亞洲日報》與香港《文匯報》攜手合作，利用文匯報提供的先進設備及人員業務培訓，共同製作兩個「合作專版」，現已得到讀者的普遍肯定。《京華中原聯合日報》與中國《汕頭經濟特區報》每天合編出版多達七、八個版面的「中國新聞版」和「潮汕鄉情版」。雖然總體看，泰國的華文報紙所依賴的條件還較艱苦，但依然可以生存下去。（注12）

（二）華文報紙內容特色

泰國報紙的版面內容最多都是中國新聞、國際新聞（歐亞非方面）、泰國國內新聞、東南亞新聞、華人社團新聞、神州速覽、廣告等。根據何樂嬪的調查，在報導國際新聞時，泰國華文報就比泰文報報導得快速。但在報導國內新聞時，泰國華文報就比泰文報遲很多。如：《亞洲日報》在中國國內政治局勢、東南亞乃至亞洲的國際形勢、以及泰國華人社團的新聞方面顯得較爲深入，時效性也比較強。而泰國華文報中資格最老的《星暹日報》，有時候在某些重大新聞上立場與《亞洲日報》完全相反，讓讀者不知道到底該採納哪一方的意見。（注13）現將各報設有文藝副刊列下：（注14）

- 1.《星暹日報》：「星暹文藝」，每逢星期二、四、六出版，版位九大欄，每週三期，容納字數約二萬字。
- 2.《中華日報》：「文學」及「華園」，每週三期半版，約一萬餘字。
- 3.《新中原日報》：「大眾文藝」，每逢週一、三、五出版，全版，約二萬五千字。另「新半島」，每週三期，約一萬餘字。
- 4.《亞洲日報》：「亞洲文藝」，每逢週二、四、六出版，半版，約二萬多字。
- 5.《世界日報》：「湄南副刊」，每天以全版刊出，每週出版七期，全版，約五萬餘字。還另編「湄南詩園專輯」，每月一期。
- 6.《京華中原日報》：「詩潮」，詩刊。每週一出版。「京華文苑」，每週三期，全版約二萬字。



7.《曼谷時報》：「湄南文苑」，每週一期，全版，約六千字。


縱觀各報文藝副刊（注15），每週可以容納的字數約16萬字左右。這是一個相當可觀的數字，泰華寫作人大多數是業餘性質的，專業性質的寫作人可以說沒有，要供給如此龐大的數字，顯然不易。

（三）華文報紙面臨的問題

目前，泰國華文報紙工作的老報人年齡幾乎都在60歲以上，可是，老一輩的編輯擁有很強的敬業精神，所以這些報紙仍然辦得較為出色。如《新中原日報》，在所有雇員中，能寫華文的採編人員只占20%，而且年齡偏大，接班人很少。隨著華人同化的程度越來越高，編輯也很難找到更好的能夠反映泰國各個層面的文章了。（注16）泰國《新中原日報》社長兼執行總編輯林宏說：「由於近期泰國的華人社會正在發生重大變化，傳統的、潮州人占華人總數八成以上的架構正在悄悄改變，他們大多逐步融入主流社會成為泰國人。雖然來自臺灣的人越來越多，彌補了一些華文報紙的讀者空缺，但畢竟不能與原來生活在泰國的華人數量相比。由於讀者人數銳減，一些年輕的華裔商家由於不懂中文，對登載中文廣告興趣不大，一些廣告公司也缺乏好的商業廣告設計的中文人才，加上泰國經濟受到亞洲金融風暴影響較大，種種因素造成華文報紙生存的惡劣局面，副刊也面臨萎縮，本地作者投稿稀少的困境。」（注17）

此外，因為薪金很少，難以吸引懂華文的年青華人參與辦報。由於網絡發展很快，讀者不需要報紙了解華人社會，從中獲取信息，他們更願意從網絡上尋找自己的信息，使得報紙的發展越來越窄。

四、結語

總而言之，從以上的泰國華文圖書，讀者可以在曼谷華文書店訂閱或購買，特別是曼谷的唐人街地區，都有賣華文圖書、報紙、雜誌等。如：南美公司、鴻邦書店、各旅遊景點和各大旅行社，幾百家華人華僑社團商會等。目前「華語熱」在持續升溫，使泰國華文出版市場越加快速增長。為了促進出版更發達，筆者認為有必要設法鼓勵泰國華人華僑以及華裔以外的中文讀者多閱讀華文圖書、刊物、雜誌以及報紙，復興華文教育。而且，出版者要促進出版界交流、擴大出版領域，不僅是在國內舉行華文圖書展，也應多參與國際性書展，開拓出版市場，展現泰國的出版實力。此外，在網路書店的服務，也可以像臺灣一樣，讀者可以在連鎖便利商店如7-11領取書，從而提高圖書的銷售速度，這必然會成為泰國華文書業市場成長與發展的一個新契機。

注釋

1. 辛廣偉：《世界華文出版業》（臺北：遠流出版社，2010年4月），頁251。

2. 夢凌：〈序言〉，《我的世界裡雨還在下》（曼谷：泰華現代詩研究社，2008年12月）。
3. 佟英：〈共創泰華文學二十一世紀更輝煌——喜迎泰華文學的春天〉，《湄南情絲》（曼谷：泰華文學出版社，2003年2月），頁447-450。
4. 韓海鑫：〈泰國華文教材簡介〉，《小學教育科研論壇》第4期，2002年，頁249。
5. 任景文：《中級漢語》（曼谷：se-education出版社，2008年）。
6. 朱文斌：〈圖像、自我、本土化——從《泰華文學》看泰華文學的新發展〉，《江西社會科》第8期，2010年，頁132。
7. 泰華文學編輯部：〈編前話〉，《泰華文學》第55期，2010年10月。
8. 朱文斌：〈圖像、自我、本土化——從《泰華文學》看泰華文學的新發展〉，《江西社會科》第8期，2010年，頁132。
9. 彭偉步：〈東南亞華文傳媒現狀〉，2007年8月20日；中國新聞網：www.chinanews.com
10. 孫彥彬：〈泰國華裔情牽潮州——縱觀泰國的華人及華文報章〉。
11. 楊錫銘，現任潮州市歸國華僑聯合會主席，工作之餘，專門研究有關華僑華人。
12. 辛廣偉：《世界華文出版業》（臺北：遠流出版社，2010年4月）頁251-252。
13. 何樂嬪：〈泰國華文報刊讀者的報刊評價〉，《今日南國》第2期，2009年，頁158。
14. 洪林：《泰華文化人物辭典》（曼谷：泰中學會出版社，2000年1月），頁221-222。
15. 洪林：《泰華文化人物辭典》（曼谷：泰中學會出版社，2000年1月），頁236。
16. 彭偉步：〈論泰國華文報紙副刊的變遷與困境〉，《東南亞縱橫》第2期（2010年），頁62。
17. 趙健：〈林宏：泰國華文傳媒有待整合發展〉，中國新聞網，2001年9月17日。